对25至65岁
的女性,每三年
进行一次
宫颈癌筛查
非常重要
第8页

25 VE 65 YAŞ
ARASINDA HER
3 YILDA BİR SMEAR
TESTİ YAPTIRMAK
ÇOK ÖNEMLİDİR
Sayfa 10

FROM THE AGE OF 25
TO THE AGE OF 65,
IT'S IMPORTANT FOR
WOMEN TO HAVE
A SMEAR TEST EVERY
THREE YEARS
Page 4

من المهم للنساء
بين 25 و 65 سنة
إجراءُ فحص اللطاخة
مرة كل 3 سنوات.
صفحة 7

ENTRE 25 ET 65 ANS, UN FROTTIS TOUS LES 3 ANS, C'EST IMPORTANT

INSTITUT NATIONAL DU CANCER

LE FROTTIS, POURQUOI C'EST IMPORTANT?

Le frottis permet de repérer d'éventuelles lésions au niveau du col de l'utérus et de les soigner avant qu'elles ne se transforment en cancer. Si un cancer est détecté, ce sera le plus souvent à un stade précoce. Les soins seront plus légers et permettront davantage de préserver la fertilité.

Le cancer du col de l'utérus est principalement provoqué par un virus, le papillomavirus humain (HPV), qui se transmet généralement lors de rapports sexuels. Le préservatif ne permet pas de s'en protéger complètement.

Les deux premiers frottis doivent être réalisés à un an d'intervalle. **Ensuite, le frottis doit être fait tous les 3 ans jusqu'à 65 ans, même en l'absence de rapports sexuels ou après la ménopause.**

Les jeunes femmes vaccinées contre les papillomavirus (HPV) sont aussi concernées par ce dépistage.

Le frottis est recommandé tous les 3 ans, à toutes les femmes entre 25 ans et 65 ans.

À QUI ET OÙ M'ADRESSER?

Vous pouvez prendre rendez-vous auprès :

- d'un gynécologue ;
- d'un médecin généraliste ;
- d'une sage-femme (pendant mais aussi en dehors du suivi de grossesse) ;
- d'un centre de santé ou centre mutualiste ;
- d'un centre de planification familiale ;
- d'un laboratoire d'analyses (sur prescription d'un médecin) ;
- d'un hôpital.

Le prélèvement est analysé en quelques jours.

L'examen se fait en position allongée. Il ne prend que quelques minutes et n'est pas douloureux, même si une légère gêne peut être ressentie. Si vous préférez que l'examen soit fait par une femme, n'hésitez pas à le demander.

UN EXAMEN REMBOURSÉ

Le coût comprend le prix de la consultation et 15,40 euros pour la lecture du frottis. Il est pris en charge dans les conditions habituelles par votre caisse d'Assurance maladie (70%). Le reste est remboursé par votre complémentaire santé (mutuelle, assurance santé…).

Le frottis peut être réalisé sans avance de frais dans les centres de santé, centres mutualistes ou de planification familiale.

GRATUITÉ DE L'EXAMEN

Si vous bénéficiez de la CMU-C (couverture maladie universelle complémentaire), la prise en charge est à 100%, sans aucune avance de frais.

WHY ARE SMEAR TESTS IMPORTANT?

Cervical screening tests enable any abnormal cells on the cervix to be identified and to be treated before they become cancerous. If cancer is detected, this will usually be at an early stage. Treatment will be milder and will also increase chances of preserving fertility.

Cervical cancer is mainly caused by a virus, human papillomavirus (HPV), which is generally sexually transmitted. Condoms do not guarantee complete protection.

The two initial cervical screening tests must be conducted one year apart. **Then, the cervical screening test must be conducted every three years up to the age of 65, even in the absence of sexual relations and after the menopause.**

The screening also applies to young women who have been vaccinated against human papillomavirus (HPV).

From the age of 25 to the age of 65, it's important for women to have a smear test every three years.

WHO SHOULD I SEE AND WHERE DO I GO?

You can arrange an appointment with:

- a gynaecologist;
- a general practitioner;
- a midwife (whether as part of pregnancy care or not);
- a health centre or private practice;
- a family planning clinic;
- an analytical laboratory;
- a hospital.

The sample is analysed within a few days.

The examination is carried out while you are lying down. It only takes a few minutes and is not painful, although mild discomfort may be experienced. If you would prefer the examination to be carried out by a woman, don't hesitate to request this.

A REIMBURSED OR FREE EXAMINATION

The cost includes the price of the consultation and 15.40 euro for the reading of the cervical screening test. It is covered in accordance with the usual terms and conditions of the national health insurance fund (70%). The remainder is reimbursed through your supplementary health cover (private cover, health insurance, etc.).

The smear test can be carried out without upfront payment in health centres, private practices or family planning clinics.

FREE-OF-CHARGE EXAMINATION

If you benefit from supplementary universal healthcare coverage (CMU-C), the treatment is 100% covered with no upfront payment.

ما أهمية فحص اللُطاخة؟

يتيح فحص اللُطاخة اكتشافَ الإصابات المحتملة في عنق الرحم ومعالجتَها قبل أن تتحولَ إلى سرطان. فإنْ أدى الفحص إلى اكتشاف سرطان، غالباً ما يكون هذا السرطان في مرحلةٍ مبكرة. وتكون العلاجاتُ في هذه الحالةِ أَخف وتتيح المحافظةَ على الخصوبة.

يحدث **سرطان عنق الرحم** في المقام الأول بسببِ فيروس، هو فيروس الورم الحُليْمي البشري (HPV)، الذي ينتقل عموماً بالاتصال الجنسي. ولا يشكّل استعمالُ الواقي وقايةً تامةً للمرأةِ منه.

يجب أن يكونَ الفاصلُ الزمني بين أولِ فحصٍ لطاخة وبين الفحص الثاني سنةً. **ثم يمكن إجراءُ فحص اللُطاخة مرة كل 3 سنوات حتى سن 65، حتى لو لم يكن هناك اتصالات جنسية و/أو بعد سن اليأس.**

كذلك النساءُ الشابات اللائي تطعَّمن ضد فيروس الورم الحُليْمي البشري معنيّاتٌ بهذا الفحص الوقائي.

يوصَى بإجراء فحص اللُطاخة مرة كل 3 سنوات للنساء بين 25 و 65 سنة.

إلى مَن وإلى أين أتوجه لإجراء الفحص؟

تؤخَذ اللُطاخة من وضع التمدد. لا يستغرق الأمر أكثرَ من بضع دقائق ولا يسبب ألماً، سوى حرج بسيط. وإنْ كنت تفضلين أن تقومَ امرأةٌ بأخذ اللُطاخة، فلا تترددي في طلبِ ذلك.

يمكنكِ أخذُ موعدٍ لإجراء الفحص من:

- طبيب نسائي؛
- طبيب عام؛
- قابلة (خلال فترة متابعة الحمل؛ بل خارج هذه الفترة أيضاً)؛
- مركز صحي أو مركز تعاوني؛
- مركز تخطيط أسرة؛
- مختبر تحاليل طبية (بإحالةٍ من طبيب)؛
- مستشفى.

يستغرق فحص العينة بضعةَ أيام.

هذا فحصٌ مردودُ الأجر أو مغطى بالكامل

تشمل الكلفةُ ثمنَ الاستشارة زائد 15،40 يورو لقاءَ قراءة نتيجة الفحص. تُغطَى هذه الكلفةُ عادةً بصندوق التأمين الطبي (بنسبة 70%). أما البقية فيغطيها التأمينُ الصحي المتمم للضمان الاجتماعي (تعاوني، تأمين صحي...).

يمكن إجراءُ فحص اللُطاخة دون دفع أية رسوم في المراكز الصحية أو المراكز التعاونية أو مراكز تخطيط الأسرة.

مجانية الفحص

إذا كنت تستفيدين من تأمين طبي متمم شامل (CMU-C)، تكون كلفة إجراء فحص اللُطاخة مغطاةً بالكامل ولا حاجة إلى دفع أية رسوم.

为什么宫颈涂片检查至关重要?

宫颈涂片检查可以发现子宫颈可能出现的任何病变，并在它们转化为癌症前将其治愈。如检测到癌症病变，通常其还处于早期阶段。此时进行治疗较为容易，并且通常可保全生育能力。

宫颈癌主要由人乳头状瘤病毒(HPV)引起，通常通过性交传播。安全套并不能提供百分百保护。

头两次宫颈涂片检查应间隔一年。**随后，每三年进行一次涂片检查直至65岁，即使没有性生活或绝经后也建议坚持该检查。**

接种过人乳头瘤病毒(HPV)疫苗的年轻女性同样需进行此项检查。

对25至65岁的女性，每三年进行一次宫颈癌筛查非常重要。

此项检查在什么地方、由谁进行?

检查采取卧位。只需几分钟，无痛感，仅有轻微的不适。如您希望由一名女性执行该项检查，请随时提出您的要求。

您可以预约:

- 妇科医生;
- 全科医师;
- 助产士（妊娠监测期外或期间);
- 健康中心或互助保险中心;
- 计划生育中心;
- 分析实验室（遵循医嘱);
- 医院。

采集的样本将在几天内进行分析。

检查可100%报销

费用包括门诊费和15.4欧元的涂片分析费。一般情况下，您的社会健康保险可报销此项费用（70%)。其余部分由您的补充医疗保险报销（互助保险、健康保险等)。

在健康中心、互助保险公司或计划生育中心进行**宫颈涂片检查无需提前缴费**。

免费检查

如果您拥有CMUC(全民医疗保险附加险)，检查费用将全额报销且无需提前缴费。

SMEAR TESTİ NEDEN ÖNEMLİDİR?

Smear testi rahim ağzındaki lezyonların tespit edilmesine ve bu sayede kansere dönüşmeden tedavi edilmesine olanak tanır. Kanser tespit edilse bile bu genellikle erken aşamada olur. Böylece tedavisi görece hafif olur ve doğurganlığın korunması sağlanabilir.

Rahim ağzı kanseri, genellikle cinsel ilişkiyle bulaşan human papilloma virüsü (HPV) tarafından tetiklenir. Prezervatif kullanılması tam anlamıyla bir koruma sağlamaz.

İlk iki smear testi bir yıllık arayla gerçekleştirilmelidir.
Daha sonra, cinsel ilişki yasanmassa veya menopoza girilse bile 65 yaşına kadar her 3 yılda bir yaptırılmalıdır.

Papilloma virüsüne (HPV) karşı aşılanmış genç kadınların da bu taramadan geçmesi gerekir.

25 ve 65 yaş arasındaki tüm kadınların her 3 yılda bir smear testi yaptırması tavsiye edilmektedir.

KİME VE NEREYE BAŞVURMALIYIM?

Aşağıdaki uzmanlardan ve merkezlerden randevu alabilirsiniz:

- jinekolog;
- pratisyen hekim;
- ebe (hamilelik sırasında ve hatta hamilelik olmadığında);
- sağlık ocağı veya karşılıklı sağlık sigortasının geçerli olduğu klinikler;
- aile planlaması merkezi;
- tahlil laboratuvarı (bir doktorun sevk etmesi gereklidir);
- hastane.

Alınan doku numunesi birkaç gün içinde tahlil edilir.

Muayene yatar pozisyonda gerçekleştirilir. Birkaç dakika sürer ve acı vermez; ancak ufak bir rahatsızlık hissedilebilir. Muayenenizin bir kadın tarafından yapılmasını tercih ederseniz, bunu talep etmekten çekinmeyin.

MUAYENE ÜCRETİ GERİ ÖDENİR VEYA %100 KARŞILANIR

Maliyete muayene ücreti ve smear tahlili için gereken 15,40 Euro dahildir. Bu ücret sigortanız tarafından her zamanki şartlar altında karşılanır (%70'i). Kalan kısmı, tamamlayıcı sağlık sigortanız kapsamında geri ödenir (karşılıklı sigorta, sağlık sigortası…).

Smear testi ön ödemesiz olarak sağlık ocaklarında, karşılıklı sağlık sigortasının geçerli olduğu sağlık merkezlerinde veya aile planlaması merkezlerinde yaptırılabilir.

ÜCRETSİZ MUAYENE

Tamamlayıcı sağlık sigortası (CMU-C) kapsamındaysanız, herhangi bir ön ödeme yapmanıza gerek kalmadan ücretin %100'ü doğrudan karşılanır.

PARLEZ-EN AVEC UN MÉDECIN OU UNE SAGE-FEMME

TALK WITH YOUR DOCTOR

التحدث مع طبيبك

与你的医生交谈

DOKTORUNUZLA KONUŞUN

Pour en savoir
plus sur le frottis
ou les autres dépistages
des cancers

e-cancer.fr

HAVAS WORLDWIDE PARIS – Crédits photo : Corbis – Ne pas jeter sur la voie publique – INCa – SIREN : 187 512 777 – Novembre 2017 – DEPCCUML17